

## Porównanie tłumaczeń Jana 16:14

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                         |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ów Mnie uwielbi, gdyż ze — Mnie weźmie i oznajmi wam.                         |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | On Mnie wsławi gdyż z mojego weźmie i oznajmi wam                             |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | On Mnie uwielbi,* gdyż z mojego weźmie i wam oznajmi. <sup>1)</sup>           |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | On mnie wsławi, bo z mojego weźmie i oznajmi wam.                             |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | On Mnie wsławi gdyż z mojego weźmie i oznajmi wam                             |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | On Mnie uwielbi, gdyż z mego weźmie i wam przekaże.                           |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | On mnie uwielbi, bo weźmie z mojego i wam oznajmi.                            |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | On mię uwielbi; bo z mego weźmie, a opowie wam.                               |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | On mię uwielbi: bowiem z mego weźmie, a wam opowie.                           |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | On Mnie otoczy chwałą, ponieważ z mojego weźmie i wam objawi.                 |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | On mnie uwielbi, gdyż z mego weźmie i wam oznajmi.                            |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | On Mnie uwielbi, bo z Mojego weźmie i wam objawi.                             |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | On Mnie uwielbi, gdyż będzie czerpał z tego, co moje, i będzie wam to głosił. |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | On mnie otoczy chwałą, bo ode mnie weźmie i wam objawi.                       |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | Ukaże jasność mojej chwały, bo zaczerpnie z tego, co moje i to wam przekaże.  |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | On Mnie uwielbi, bo weźmie z mojego i wam oznajmi.                            |

<sup>1)</sup> <x>500 17:5</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                              |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він мене прославить, бо від мого одержить - і сповістить вам.                                                |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | Ów mnie będzie sławił, że z tego mojego będzie brał i powracając do źródła będzie przynosił jako nowinę wam. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | On mnie wyniesie, bo z mojego weźmie i wam oznajmi.                                                          |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Uwielbi mnie, bo otrzyma z tego, co moje, i oznajmi wam to.                                                  |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ten otoczy mnie chwałą, ponieważ otrzyma z tego, co moje, i wam to oznajmi.                                  |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | On otoczy Mnie chwałą, bo przekaże wam to, co do Mnie należy.                                                |